

从声学角度分析母语为泰语的汉语学习者在三上声连读变调产生的偏误

魏可欣 谌梓杭

(香港理工大学, 福建 厦门 361000)

摘要:近年来, 由于国内学习汉语的泰国留学生数量日趋增加, 越来越多的学者开始研讨泰国留学生的汉语发音偏误。而上声变调作为对外汉语教学的难点之一, 其中三上声连读对于留学生来说难度最大。该文旨在对泰国留学生的汉语三上声连读变调偏误进行声学分析, 以期更为直观地研究其变调偏误, 总结其共性, 促进未来对外汉语教学方案的制定。

关键词: 汉语三上声连读变调; 泰国留学生; 声学分析; 偏误分析

一、泰国学生汉语声调习得偏误研究概述

语音是汉语习得中不可或缺的一部分, 而声调又属语音学习过程中的重难点。因此, 探究泰国留学生在汉语学习过程中的声调偏误情况有利于其学习和使用汉语。

泰国留学生在汉语声调习得中的问题不断出现, 因此学者针对泰国留学生汉语声调研究也日益丰富。李红印(1995)从声、韵、调角度进行研究, 分析表明泰国留学生汉语声调习得偏误主要在调域上, 具体表现为“一声不够高、四声降调太长”。蔡莹和曹文(2002)通过对泰国留学生的听辨判断及声学实验发现泰国留学生的阴平发音不够高且上声总被误读为211调。而后, 通过收集教学中的偏误实例, 吉娜和简启贤(2004)证明泰国留学生在汉语声调学习时确实存在声调偏误: 上声连读变调时, 前字变为[35]调。而泰国留学生在习得汉语声调的过程中, 习惯于使用与汉语相似的泰语声调: 由泰语低升调对应汉语上声(雷婷, 2011)。

少部分学者运用语音分析软件对泰国留学生汉语上声变调情况进行研究。张悦(2016)针对泰国高中生对于上声与上声变调语音感知情况进行声学分析, 利用Praat比较泰国和中国高中生汉语上声与上声变调的差异, 并提出纠正方法。

由于利用语音分析软件对泰国留学生上声变调偏误研究的资料相对较少, 本研究使用语音分析软件Praat, 通过对泰国留学生与母语者的音频样本对比, 分析对泰国留学生汉语上声变调的偏误, 并进行偏误原因分析。

二、泰国学生汉语三上声连读声调声学实验分析说明

(一) 发音人情况

本次实验以辽宁某高校四名泰国留学生为分析对象, 包括三名女生, 一名男生, 平均年龄20岁, 母语为泰语, 四名实验对象均通过汉语水平考试(HSK)四级, 可较为流利地与汉语母语者

进行交流。

(二) 发音材料

实验材料根据三上声连续变调规律选定词汇, 词语包括单双格词语“老两口”(lao3liang3kou3), 双单格词语“演讲稿”(yan3jiang3gao3); 上声单字为“老”(lǎo), “两”(liǎng), “演”(yǎn) “讲”(jiǎng)。

(三) 实验内容

本实验从声学角度出发, 以期研究母语为泰语的汉语学习者在三上声连读变调中的偏误情况。首先, 被试朗读实验材料得到音频样本, 同时以一名普通话一级甲等的男性母语者为实验参照对象; 其次, 利用语音分析软件Praat对采集到的音频样本进行声学实验分析, 得出基频值后绘图; 最后, 观察分析泰国留学生在汉语三上声连读变调中的偏误现象, 并总结其偏误原因。

(四) 实验结果

汉语上声变调的类型丰富且复杂, 其始终是泰国留学生在汉语学习时的难点, 根据上声变调规则, 可以将其分为三类: 上声与上声连读、上声与非上声连读、三上声连读。但由于三上声连读规律较为特殊, 对于留学生来说容易混淆, 因此本文就三上声连读这一方面进行对泰国留学生出现的偏误现象进行探究。

三上声连读变调较前两类变调更为复杂, 可分做两种情况讨论——即一个单字加上一个两字词语(以下简称“单+双”), 以及一个两字词语加上一个单字(以下简称“双+单”)。

1. 单+双

此处例词为“老两口”, 其正确的变调为“lao21” “laing35” “kou214”, 其中“老”和“两”均需要变调, 根据基频分析, 四名留学生对于“老两口”中的“两”字变调较

为熟悉,其均能将“两”从曲折调变为升调,个别学生发音仍存在一些问题,如图1所示:

此图为该学生在发音单字“两”和“老两口”中的“两”五度值的变化,该学生在对“两”进行变调时,虽整体听起来没有太大问题,但实则其起调过低,尾调又过高,因此在细节方面仍需练习。

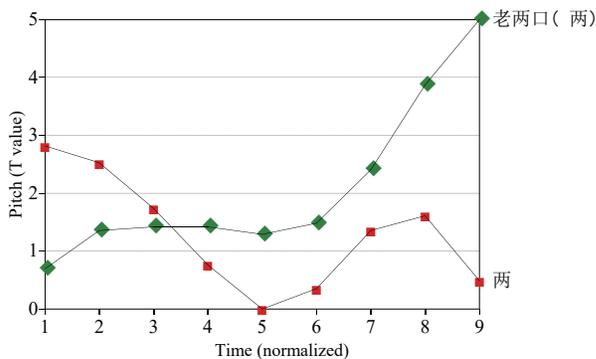


图1 泰国留学生三上声连读

2. 双+单

此处例词为“演讲稿”,其正确的变调为“yang35jiang35gao214”,其中“演”和“讲”均发生了变调,通过分析四名留学生的录音,计算出基频值后可以发现,四名留学生对于“双+单”的变调规律较为熟悉,但从图2中还是能发现一些发音问题。学生在对“讲”进行变调时,变调较晚,起调过低,整体发音偏长,存在一定发音偏误。

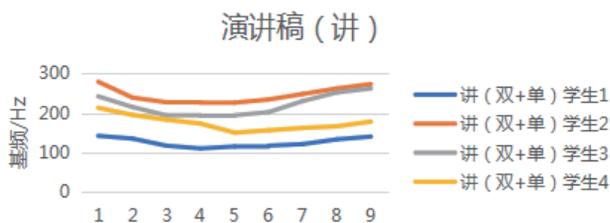


图2 泰国留学生三上声连读

三、泰国学生汉语三上声连读声调偏误原因分析

(一) 母语负迁移

汉语和泰语都属于汉藏语系,且皆为声调语言,有着较大相似度,但也因此成为影响泰国留学生学习汉语的主要因素。泰国学生在学习汉语声调时,习惯于用类似的泰语声调进行母语负迁移,例如,泰语中的低平调值和汉语上声类似,因此泰国学生会以泰语的低平代替汉语上声。同时,由于泰语中升调的整体音节时长比汉语的阳平较长,经上述分析发现,泰国学生的变调发音常于后半部分出现,在发阳平时发音时间过长。

(二) 目的语干扰

汉语声调在数量上虽不及泰语,但其变化和应用方式多样。因此泰语留学生在学汉语时,难免会因汉语语法知识点过多而混淆变调规则,造成知识点运用上的过度泛化,容易将已掌握的声调规律迁移到难以掌握的变调情况中。比如演讲稿(yan3jiang3gao3)发生变调后应为演讲稿(yan2jiang2gao3),但对于只掌握连续上声变调而忽视三上声变调规则的同学而言,会变调为演讲稿(yan3jiang2gao3),将两上声变调的语法规则泛化到所有变调中,造成偏误。

(三) 二语者的认知结构/认知才能差异

虽然四名实验对象在同一班级且汉语能力在同一水平,但其所展现出的汉语变调方面的能力不太相同。这也与他们自身因素相关,认知结构和认知才能(包括语言学习能力、兴趣、态度等)不同,会导致学习效果的不同,尤其是变调这类细微的语法点,在汉语水平考试中也难以考察。

四、结语

本研究利用语音分析软件 praat 分析泰国留学生汉语上声变调偏误,虽然实验还存在诸多不足,但通过数据分析也可看出,三上声连读中产生的声调偏误依旧是学生学习汉语声调的一大难点,学生对于连续上声的变调规律不熟悉,不同类型的上声变调容易运用同一种变调规则来进行变调,母语负迁移是学生学汉语声调时产生偏误的重要原因之一,要想克服多种影响因素,需要学生在平时生活学习中多说多练,教师也要对学生出现的声调偏误进行及时的纠正,这样才能帮助学生达到更高的汉语水平。

参考文献:

- [1] 孟和图拉. 蒙古学生汉语习得中的语音偏误及教学对策[D]. 黑龙江大学, 2012.
- [2] 冯丽. 初级泰国留学生汉语语音学习的偏误分析[J]. 文学界: 理论版, 2012(3): 2.
- [3] 吴玉西, 唐婧. 初级泰国留学生习得汉语的偏误分析[J]. 报刊荟萃: 下, 2018(10): 2.